

Inhalt

<i>Abkürzungen</i>	XVI
--------------------------	-----

TEIL I

Targum Scheni als Predigt: Entstehung, Übersetzungstechnik und Motive der Bibelauslegung

<i>1 Einleitung: Targum Scheni: Der Text, seine Sprache und Herkunft</i>	3
1.1 Einführung	3
1.2 Manuskripte und Editionen	8
1.3 Sprachliche Charakteristika: Ostaramäischer Einfluß und griechische Fremdwörter	9
1.4 Targum Scheni und seine Quellen	12
1.5 Datierung und Herkunft des Targums	21
<i>2 Der Targum als Übersetzung</i>	25
2.1 Verschiedene Übersetzungstypen	26
2.1.1 Übersetzungen des Typs B und ihre Funktion in Targum Scheni	27
2.1.2 Die „Converse Translation“ als spezielle Form des Typs B	29
<i>3 Der Targum als Bibelauslegung</i>	29
3.1 Die Position der aggadischen Erweiterungen	29
3.2 Der Targum als kreative Bibelnacherzählung	30
3.3 Geschichtstheologische Perspektiven der Ester-Erzählung ..	34
3.3.1 Die Vorgeschichte	34
3.3.1.1 Die historische Tiefendimension des Geschehens	35
3.3.1.2 Die Königsherrschaft	36
3.3.1.3 Israels Errettung aus der Not durch das Gebet	38
3.3.2 Die Hauptgeschichte	40
3.3.2.1 Mordechai und Haman: Israels Kampf mit Amalek	40
3.3.2.2 Die Schuld der Väter	42
3.3.2.3 Die Macht des Gebets	46
3.3.2.4 Gott als Herr der Geschichte	48
3.3.3 Zusammenfassung: Targumisierung als Theologisierung ..	51
<i>4 Der Sitz im Leben: Targum Scheni als Purim-Predigt</i>	52
4.1 Mündlichkeit und Schriftlichkeit	52
4.2 Elemente des mündlichen Redevortrags	53
4.3 Targum Scheni in der Synagoge: Erzählung als Vergegenwärtigung	56

TEIL II
Übersetzung

<i>Übersetzung von Targum Scheni</i>	59
--	----

TEIL III
Kommentar

<i>Est 1,1 Eine Art Proömium</i>	141
1 Der Al-tiqre-Midrasch: „Und es war in den Tagen des ...“ .	141
2 Die Gebetserhörung	142
3 Die Zehn Könige	144
4 Die Thronnachfolge Nebukadnezars	145
5 „Das ist Ahasveros“	147
<i>Est 1,2 Rückblicke in Israels Geschichte</i>	152
1 Die Weitergabe der Würde	152
2 Eine weitere Targumisierung von Est 1,1	153
2.1 Das Gleichnis von der Taube	153
2.2 Ahasveros und das Heiligtum	154
3 Der König Salomo	155
3.1 Ahasveros auf dem Thron Salomos	155
3.2 Die Salomo-Akrosticha	155
3.2.1 Die Namen Salomos	158
3.3 Der Thron Salomos	159
3.3.1 Die Wanderung des Thrones	166
3.4 Der Besuch der Königin von Saba	168
3.4.1 Die Rätsel der Königin von Saba	174
4 Jeremia und Nebukadnezar	176
4.1 Die Fürbitte Jeremias	176
4.2 Die Zerstörung von Stadt und Tempel	177
4.2.1 Das Blut des Sacharja bar Jojada	180
4.2.2 Die Tempelschlüssel und die Geräte des Tempels	181
4.3 Die Exilierung	183
4.3.1 Jeremia auf dem Weg nach Babel	183
4.3.2 Die Leviten in Babel	186
4.3.3 Pelatja bar Jojada und die Freilassung Zedekias	186
4.4 Zusammenfassung	188
<i>Est 1,3 Das Festmahl des Königs Ahasveros</i>	189
1 Gründe für das Festmahl des Königs	189
2 Die Entweihung der Tempelgefäße	190

<i>Est 1,4 Die Schätze des Königs</i>	192
1 Der Reichtum Gottes	192
2 Die Schatzkammern des Königs	193
3 Israels Trauer über die Entweihung der Tempelgefäße	194
<i>Est 1,5 Die Herrlichkeit des Palastgartens</i>	194
<i>Est 1,7 Das Trinkgelage am Hofe des Königs</i>	195
1 Die Verschiedenheit der Gefäße	195
2 Die Veränderung der Gefäße	195
3 Das Alter des königlichen Weines	196
<i>Est 1,8 Der Trinkpokal der Perser</i>	196
<i>Est 1,9 Das Festmahl der Königin Wasti</i>	198
<i>Est 1,10 Der Streit über die Schönheit der Frauen</i>	199
<i>Est 1,11 Wasti soll nackt vor die Festversammlung treten</i>	200
<i>Est 1,12 Wastis Weigerung</i>	201
<i>Est 1,14 Die Heimat der königlichen Kämmerer</i>	203
<i>Est 1,15 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	204
<i>Est 1,16 Der Ratschlag Memuchans</i>	205
1 Die Identität von Memuchan und Daniel	205
2 Das Recht des Jüngsten in der Ratsversammlung	206
3 Memuchans Frau, eine reiche Perseerin	206
<i>Est 1,17 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	207
<i>Est 1,18 Der Schwur des Königs (I)</i>	207
<i>Est 1,19 Der Schwur des Königs (II)</i>	207
<i>Est 1,20 Der Erlaß des Königs</i>	208
<i>Est 1,22 Das Recht des Mannes auf seine Muttersprache</i>	208
<i>Est 2,1 Die Tötung der Kämmerer (I)</i>	208
<i>Est 2,2 Der Befehl, eine neue Königin zu suchen</i>	210
1 Die Tötung der Kämmerer (II)	210
2 Der Grund für den Tod Wastis	210
3 Eine neue Königin	211
<i>Est 2,3 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	211
<i>Est 2,5 Die Ahnen des Benjaminiten Mordechai</i>	211
1 Mordechai – ein jüdischer Mann	212
2 Mordechais Genealogie	213
2.1 Die Verschonung Schimis (I)	215
2.2 Die Verschonung Schimis (II)	216
<i>Est 2,6 Die zweimalige Exilierung Mordechais</i>	217
<i>Est 2,7 „Das ist Ester“</i>	219
<i>Est 2,8 Das Verbergen Esters</i>	223
<i>Est 2,9 Esters Toratreue</i>	225
<i>Est 2,10 Esters Verheimlichung ihrer Abstammung</i>	226

<i>Est 2,11 Mordechai vor dem Hof des Frauenhauses</i>	227
<i>Est 2,12 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	228
<i>Est 2,13 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	228
<i>Est 2,14 Das Aufschreiben des Namens</i>	228
<i>Est 2,15 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	229
<i>Est 2,16 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	229
<i>Est 2,18 Geschenke an die Provinzen</i>	229
<i>Est 2,19 Die Versammlung der Jungfrauen</i>	230
<i>Est 2,20 Esters Gehorsam und Demut</i>	231
<i>Est 2,21 Der Giftanschlag auf König Ahasveros</i>	231
<i>Est 2,22 Der Heilige Geist als Offenbarungsmedium</i>	232
<i>Est 3,1 Die Vorfahren des Amalekiters Haman</i>	233
<i>Est 3,2 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	234
<i>Est 3,3 Mordechais Verweigerung der Proskynese</i>	235
1 Ein Pijjut von Gottes Herrlichkeit	235
1.1 Motive für die Verweigerung der Proskynese	236
2 Die Begegnung zwischen Jakob und Esau	238
<i>Est 3,5 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	240
<i>Est 3,7 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	240
<i>Est 3,8 Hamans Anklage gegen die Juden</i>	242
1 Die Juden – unstet und eingebildet	242
2 Die seltsamen Bräuche des jüdischen Volkes	243
2.1 Die restriktiven Heiratsbestimmungen	244
2.2 Die Arbeitsverweigerung	244
2.3 Der Tagesablauf der Juden	245
2.4 Der Sabbat	245
2.5 Die Nidda und die Beschneidung	246
3 Ein jüdischer Festkalender	247
3.1 Das Passafest	249
3.2 Das Wochenfest	249
3.3 Das Neujahrsfest	250
3.4 Der Versöhnungstag	252
3.5 Das Laubhüttenfest	253
4 Die Grausamkeit der Juden und ihre Armut	254
<i>Est 3,9 Ein Kaufpreis von 10000 Silbertalenten</i>	255
<i>Est 3,11 Ein merkwürdiger Handel</i>	256
<i>Est 3,12 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	256
<i>Est 3,13 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	257
<i>Est 3,14 Benjamins Unschuld beim Verkauf Josefs</i>	257
<i>Est 3,15 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	259
<i>Est 4,1 Mordechais Jammer und Klage</i>	259

1	Mordechai erfährt vom Geschick seines Volkes	259
2	Das Vernichtungssedikt des Königs Ahasveros	260
3	Mordechais Fastengottesdienst: Das Vorbild der Niniviten	262
<i>Est 4,2</i>	<i>Die ausweglose Situation der Juden</i>	265
<i>Est 4,3</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	267
<i>Est 4,6</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	267
<i>Est 4,11</i>	<i>Hatach als Mittler zwischen Ester und Mordechai</i>	267
1	Esters Reinheit	267
2	Die Ermordung Hatachs	268
<i>Est 4,12</i>	<i>Briefe zwischen Mordechai und Ester</i>	269
<i>Est 4,13</i>	<i>Mordechai ermahnt Ester zur Fürbitte</i>	269
1	Esters Verbundenheit mit ihrem Volk	269
2	Gottes Rettungstaten als Moment der Paraklese	270
3	Eine weitere Targumisierung von Est 4,13b: Esters Verantwortung	271
<i>Est 4,14</i>	<i>Die Wiedergutmachung einer alten Schuld</i>	272
<i>Est 4,16</i>	<i>Esters Aufruf zum Fasten</i>	273
1	Ester als Märtyrerin	273
2	Esters Fastenauf Ruf	274
3	Der Klagegottesdienst der Priester	274
<i>Est 5,1</i>	<i>Die Vorbereitung auf die Audienz beim König</i>	278
1	Die Pracht der Kleidung Esters	278
2	Die Gebete Esters	279
2.1	Das erste Gebet: Gottes vergangene Heilstaten	279
2.2	Das erste Akrostichon: ein Klagepsalm	280
2.3	Das zweite Akrostichon: Flehen um Gottes Schutz	282
<i>Est 5,2</i>	<i>Haman als Scharfrichter des Königs</i>	284
<i>Est 5,4</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	284
<i>Est 5,8</i>	<i>Gründe Esters für die Einladung Hamans</i>	284
<i>Est 5,9</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	286
<i>Est 5,13</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	286
<i>Est 5,14</i>	<i>Ein Pfahl für Mordechai</i>	286
1	Israels Unverwundbarkeit	286
1.1	Der „Stier“ des Manasse	290
2	Die Errichtung des Pfahles	291
3	Die Himmelsstimme: ein Pfahl für Haman	292
<i>Est 6,1</i>	<i>„In jener Nacht ...“</i>	293
1	Die Nacht der Erlösung	293
2	Die Nacht der Klage	296
3	Das Fliehen des Schlafes	298
4	Der Engel	300

5	Der Schreiber (I)	302
<i>Est 6,2</i>	<i>Der Schreiber (II)</i>	302
<i>Est 6,3</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	303
<i>Est 6,6</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	303
<i>Est 6,7</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	303
<i>Est 6,8</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	303
<i>Est 6,9</i>	<i>Eine nächtliche Erscheinung</i>	304
<i>Est 6,10</i>	<i>„Was soll man dem Mann tun, dem der König Ehre erweisen will?“</i>	304
1	Prunkgewänder für Mordechai	304
2	Welcher Mordechai? – Ein Dialog zwischen Ahasveros und Haman	305
3	Weitere Privilegien Mordechais	305
<i>Est 6,11</i>	<i>Huldigungen für Mordechai</i>	307
1	Hamans Ehrerbietung	307
2	Mordechais Triumphzug	308
<i>Est 6,12</i>	<i>Die vier Berufe Hamans</i>	310
<i>Est 6,13</i>	<i>Die Unverletzbarkeit der Juden</i>	310
<i>Est 7,3</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	311
<i>Est 7,5</i>	<i>Ein Dolmetsch zwischen Ester und Ahasveros</i>	311
<i>Est 7,6</i>	<i>Eine Namensätiologie für Haman</i>	312
<i>Est 7,7</i>	<i>Das Fällen der Bäume im Palastgarten</i>	312
<i>Est 7,8</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	313
<i>Est 7,9</i>	<i>Wer ist Harbona?</i>	313
<i>Est 7,10</i>	<i>Hamans Todesurteil</i>	315
1	Hamans Demütigung vor Mordechai	315
2	Das Akrostichon vom Wettstreit der Bäume	316
3	Der Zorn der himmlischen Königs	320
<i>Est 8,3</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	320
<i>Est 8,5</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	321
<i>Est 8,7</i>	<i>Esters Kinderlosigkeit</i>	321
<i>Est 8,10</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	321
<i>Est 8,13</i>	<i>Der Gegenerlaß des Königs Ahasveros</i>	322
<i>Est 8,15</i>	<i>Ehre und Ruhm für Mordechai</i>	324
1	Mordechais königliche Kleider	324
2	Ein weiterer Triumphzug	327
<i>Est 9,1</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	327
<i>Est 9,2</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	327
<i>Est 9,5</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	328
<i>Est 9,10</i>	<i>Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	328
<i>Est 9,14</i>	<i>Hamans Söhne am Holz</i>	328

<i>Est 9,16 Die Strafe für Israels Feinde</i>	329
<i>Est 9,24 Die Söhne Sauls</i>	330
<i>Est 9,25 Der Sieg über Amalek</i>	331
<i>Est 9,26 Anmerkung zur Übersetzung des Targums</i>	332
<i>Est 9,29 Die Verlesung der Esterrolle in einem Schaltjahr</i>	332
<i>Est 10,1 Die Freiheit des jüdischen Volkes</i>	332
<i>Est 10,3 Mordechai, der Friedenskönig</i>	333
<i>Literaturverzeichnis</i>	335
<i>Register</i>	355